



---

## Motto

20. století znamenalo narušení multikulturního dědictví českých zemí. S integrací České republiky do Evropské unie a dalších globálních politických a ekonomických struktur se česká společnost opět stává různorodou a plurální. Multikulturní soužití na jedné straně obohacuje a podněcuje, na druhé straně může ale vytvářet napětí a nepochopení uvnitř společnosti. Posláním Multikulturního centra Praha je přispět k lepšímu porozumění této mnohvrstevné reality.

The 20th century led to the erosion of the Czech land's multicultural heritage. With the Czech Republic's integration into the European Union and other global political and economic structures, Czech society is again becoming diverse and multicultural. A multicultural society enriches and stimulates, but it can also create tensions and misunderstandings. The Multicultural Centre Prague aims to help all people understand and explore this multi-layered reality.

# Obsah

ÚVOD .....	4
O MULTIKULTURNÍM CENTRU PRAHA .....	7
NAŠE PROJEKTY V ROCE 2009 .....	8
INFORMAČNÍ CENTRUM A KNIHOVNA .....	11
MULTIKULTURNÍ VZDĚLÁVÁNÍ .....	13
KULTURNÍ POŘADY .....	14
MIGRACE A INTEGRACE .....	16
KONZULTAČNÍ ČINNOST .....	20
PUBLIKAČNÍ ČINNOST .....	21
LIDÉ .....	23
DÁRCI A SPONZOŘI .....	26
KONTAKTY .....	28
FINANČNÍ ZPRÁVA .....	28

# Content

INTRODUCTION .....	4
ABOUT THE MULTICULTURAL CENTER PRAGUE .....	7
OUR PROJECTS IN 2009 .....	8
RESOURCE CENTRE AND LIBRARY .....	12
MULTICULTURAL EDUCATION .....	13
CULTURAL EVENTS .....	14
MIGRATION AND INTEGRATION .....	16
CONSULTING .....	20
PUBLICATIONS .....	21
PEOPLE .....	23
DONORS AND SPONSORS .....	26
CONTACT INFORMATION .....	28
FINANCIAL REPORT .....	29



## Úvod

Jednou z největších událostí v programu Multikulturního centra Praha v roce 2009 byla oslava desátého výročí založení naší organizace. Byl to skvělý důvod setkat se a pobavit se s našimi početnými příznivci, bývalými kolegy a přáteli.

Na následujících stranách vás seznámíme s naší činností v roce 2009.

Při příležitosti našeho výročí bych se však rád ohlédl také zpátky. Nejde o to vzpomenout si pouze na názvy již skončených projektů a jména jejich koordinátorů, kteří u nás již dávno nepracují, ale také vybavit si tu úplně jinou atmosféru, která ve společnosti vládla v době, kdy naše organizace dělala své první krůčky. Nebudu přehánět, když řeknu, že založení centra bylo přímou reakcí na velice problematickou situaci. Během devadesátých let zažila Česká republika, která v té době byla etnicky velice homogenní zemí s mnohem nižším počtem cizinců než dnes, sérii útoků na Romy a cizince. Veřejnost si vážný problém s rasismem dlouho ani neuvědomovala. Na konci devadesátých let však projevy xenofobie v České republice začaly vzbuzovat pozornost na mezinárodní scéně. Před rokem 1999 došlo k „exodu Romů“ do Kanady a Velké Británie, po němž následoval pokus o postavení zdi v Matiční ulici v Ústí nad Labem, která měla oddělit Romy od jejich neromských sousedů. To spolu s hlasitou kritikou z řad mezinárodního společenství přispělo k rozprouštění domácí veřejné debaty o přístupu Čechů k lidem, kteří se liší. *Jsme my Češi rasisté? Jak nás ti druzí vnímají a co o nich vlastně víme? Jak by mohlo lepší soužití vypadat?*

Z této důležité diskuze také vyplynulo, že o problematice soužití různých kultur není k dispozici dost informací. Řada lidí by se toho o kultuře a postavení menšin ráda dozvěděla více, ale nevěděli, kam se mají obrátit. Zakladatelé naší organizace (a jejich příznivci v pražské pobočce Nadace Open Society Fund, která novou organizaci v prvních letech významně podpořila) přišli s myšlenkou, že by mělo vzniknout multikulturní centrum, které by šířilo informace a osvětu o kultuře menšin žijících na území České republiky. Centrum mělo také pořádat akce pro veřejnost a dát tak i příslušníkům menšin možnost oslovit českou většinu, ať už proto, aby Čechy seznámili se svou kulturou nebo aby poukázali na problémy, s nimiž se jejich skupina potýká. Brzy po svém založení v roce 1999 začalo centrum pořádat interkulturní workshopy a diskuze a budovat knihovnu určenou široké veřejnosti.

Dnes, o deset let později, je osvěta v oblasti menšinové kultury stále jednou z našich priorit. V roce 2009 jsme pomáhali organizovat řadu populárních

## Introduction

One of the highlights of the Multicultural Center Prague's annual programme in 2009 was the celebration of our organisation's 10th anniversary. What a wonderful reason for meeting and having a good time with many supporters, former colleagues and friends!

On the following pages, we will introduce you to our activities realized in 2009. However, on the occasion of our anniversary I would also like to use the opportunity to look back. This means not only remembering the names of past projects and long-gone project co-ordinators, but also reconstructing the quite different societal atmosphere of the time when our organisation began to make its first steps. It is no exaggeration to say that the founding of the Center was a direct reaction to a highly problematic situation. Then an ethnically very homogenous country, where the number of foreigners was much lower than today, the Czech Republic experienced during the 1990s a long series of violent acts against Roma and foreigners. For a long time the serious problem of racism was hardly noticed by the public. However, in the late 1990s, problems with xenophobia in the Czech Republic began to stir attention on the international scene. The years before 1999 had seen the “Roma exodus” to Canada and Great Britain, followed by the attempted building of a wall that would separate Roma and their non-Roma neighbours living on two sides of Matiční Street in Ústí nad Labem. This and the loud criticism by the international community contributed to the rise of a domestic public debate on Czechs' attitudes to those who are different. *Are we Czechs racists? How do the others see us; and what do we actually know about the others? How might a better co-existence look like?*

Important as it was, this emerging debate also revealed that there was a lack of information on issues related to the co-existence of different cultures. Many people would have been interested to learn more about the culture and situation of minorities, but weren't sure whom to ask. It was the idea of the organisation's founders (and their supporters in the Prague office of the Open Society Fund, which supported the new organisation in its first years strongly) that some sort of a Multicultural Center was needed which would offer information and education about the culture of minorities present on the territory of the Czech Republic. Such a Center would also organise events for the public, thereby offering also minority members a chance to reach Czech audiences, be it for presenting

interkulturních dílen, které hravou formou seznamovaly školáky s vietnamskou, africkou nebo ruskou kulturou i řadou dalších. Tyto prezentace ve většině případů zajišťují příslušníci menšin, kteří v uplynulých letech prošli školením, jak předávat informace o své kultuře. MKC Praha také pro žáky nabízí dílny na abstraktnější témata, například na téma předsudků nebo náboženství, a organizuje různé tematické semináře, školení a workshopy pro dospělé. V minulém roce jsme začali úspěšně připravovat nové vzdělávací projekty, které budou v této oblasti hlavní náplní naší práce v příštích letech.

Když se ohlédneme za tím, jakou cestu MKC Praha od roku 1999 urazilo, je zřejmé, že jsme se začali zabývat i novými tématy. V této souvislosti bylo nesmírně důležitým krokem spuštění specializovaného portálu *MigraceOnline.cz* v roce 2003, který zásadně ovlivňuje nynější strukturu centra. Za léta své existence se tento portál vyvinul v jeden z nejužnavnějších zdrojů informací o migraci ve střední a východní Evropě. MKC Praha je díky němu stále aktivnějším hráčem na poli migrace.

Na rozdíl od počátků naší organizace, kdy jsme se zabývali hlavně představováním různých kultur, jehož záměrem bylo prolomit kulturní předsudky, naše současné aktivity již významně zasahují také do politické, právní a ekonomické oblasti. Zaměstnanci MKC Praha se aktivně podílejí na činnosti neoficiálního sdružení organizací usilujících o zlepšení podmínek pracovních migrantů v České republice, kteří jsou často ekonomicky zneužíváni a potýkají se s komplikovanými a netransparentními pravidly.

Spoustu energie věnujeme zlepšování povědomí veřejnosti o situaci cizinců v naší zemi (která se v uplynulém roce dramaticky zhoršila také kvůli světové hospodářské krizi). Toto činíme nejen prostřednictvím vydávání článků a účastí v různých komisích a projektech, ale také pomocí kulturních pořadů. V tomto ohledu byla v loňském roce nadmíru úspěšným projektem putovní výstava nazvaná *CZECH MADE?*. Tato unikátní výstava je postavena na devíti komiksových příbězích od známých českých kreslířů. Všechny příběhy vyprávějí o pracovních podmínkách cizinců v České republice a jsou založeny na pečlivě zpracovaných reportážích, které komiksy na výstavě doprovázejí. Výstava byla zahájena v únoru 2009 na pražském Náměstí Republiky a v následujících deseti měsících ji viděly tisíce lidí na celkem patnácti místech po celé České republice. Účinek výstavy ještě znásobila spolupráce s Českou televizí, která vysílala krátký spot informující o výstavě *CZECH MADE?* a také sérii dokumentů založených na příbězích z této výstavy.

Téma výstavy – zneužívání pracovních migrantů v České republice – je velice smutné. Tomu, že se zde objevily pracovní struktury, které zneužívají

their culture to a Czech audience or for pointing attention to their group's difficulties. After its official establishment in October 1999, the organisation would soon begin to organise intercultural workshops, debates, and build up a library open for the general public.

Today, ten years later, education on minority culture is still among our priorities. In 2009, we helped to organise a large number of our popular “intercultural workshops”, where Vietnamese, African, Russian and other cultures are introduced to school children in a playful way. In most cases, these presentations are made by minority representatives who were trained over the last years as multipliers. MKC also offers workshops for school children on more abstract topics, such as prejudices or religion, as well as seminars, training courses and workshops on various topics for adults. In the past year we began with the successful preparation of a number of new educational projects which will dominate our activities in this field in the coming years.

Looking back on MKC's journey since 1999, it becomes clear that the organisation has begun exploring new topics. One extremely important step in this respect has been the launch of the specialized Migration Online portal in 2003, a portal which now plays a crucial role in the organisation's structure. Over the years, this portal has developed into one of the most-respected independent information sources on migration in Central and Eastern Europe. As a result, Multicultural Centre Prague has become a more and more active player in the area of migration.

Unlike in our organisation's early days, when we were mainly presenting culture in order to combat cultural prejudices, an important share of our current activities has to do with politics, law and economics. Staff members of the Multicultural Centre Prague play an active part in an informal coalition of organisations that seek to improve the conditions of migrant workers in the Czech Republic, which are often characterized by economic exploitation and the struggle with complicated and non-transparent rules.

We devote a lot of our energy to raising awareness of the situation of foreigners in our country (which deteriorated dramatically in the past year, also due to the global economic crisis); this is done not only through the publishing of articles on our portal or the participation in various committees and projects, but also through cultural events. In the past year, an outstandingly successful project in this respect was a travelling exhibition entitled ‘CZECH MADE?’. At the heart of this unique exhibition are nine comic stories drawn by well-known Czech comic artists. Dealing with the working conditions of foreigners in the Czech



pracovní migranty, by se proto měla věnovat velká pozornost. I když naše výstava a řada článků v českých novinách napomohla ke zviditelnění tohoto tématu, zdá se, že rozsah porušování lidských a sociálních práv si lidé dosud plně neuvědomují. Velký zájem o výstavu a jednoznačně kladné ohlasy na ni však napovídají, že klima se v uplynulém roce přece jen změnilo. Na rozdíl od doby, kdy bylo MKC Praha založeno, dnes málokdo tvrdí, že problémy, jimiž se naše organizace zabývá, jsou okrajové.

Co to vše vypovídá o následujících deseti letech? Jaké budou, ukáže samozřejmě čas. Jisté ale je, že se nám podařilo získat granty na další projekty, a tak naše organizace vplouvá do klidnějších finančních vod. Uplynulá dekáda potvrdila, že existence našeho centra má své opodstatnění a jeho význam ve stále rozmanitější české společnosti stoupá.

JAKOB HURRELE  
*výkonný ředitel*

Republic, all of the stories were based on carefully researched reports that accompanied the drawings in the exhibition. Launched for the first time in February 2009 on Prague's Republic Square, the exhibition was seen in the following ten months by thousands of people in a total of 15 places all over the Czech Republic. The impact was increased through the co-operation with Czech Television, which agreed to broadcast a short spot informing about the exhibition and produced a series of short documentaries based on the stories from the 'CZECH MADE?' exhibition.

The subject of the exhibition, exploitation of migrant workers in the Czech Republic, is a sad one. Therefore, the emergence of highly oppressive migrant employment structures should be a major concern. Even though our exhibition and a number of articles by Czech newspapers helped to push this topic, it seems that the extent of human and social rights violations is still not fully grasped. Yet the strong interest and overwhelmingly positive reaction to our exhibition also show that the last ten years brought a change of climate. Unlike in the days when the Multicultural Center Prague was founded, few would declare today that the issues our organisation addresses would be of marginal relevance.

What might all this tell us about the next ten years to come? Of course, only time will tell what they will be like. One thing is certain though: we have been successful in acquiring a number of grants for new projects – so, in terms of finance, our organisation is reaching more stable waters. The past decade has shown that the existence of our Center is justified, and its importance in an ever more diverse Czech society has been growing.

JAKOB HURRELE  
*executive director*

# O Multikulturním centru Praha

MKC Praha je občanské sdružení založené v roce 1999, které zajímají otázky spojené se soužitím lidí z různých kultur, a to nejen v České republice, ale i v jiných částech světa.

Od počátků činnosti dosahuje Multikulturní centrum Praha svých cílů prostřednictvím veřejných debat, vzdělávací, kulturní a informační činnosti, výzkumu, publikování a vzájemného propojování osob i organizací s obdobnými cíli z ČR i ze zahraničí.

V Multikulturním centru Praha:

- Informujeme nejširší veřejnost i odborníky o soužití etnik v ČR a jiných částech světa.
- Vytváříme prostor pro komunikaci, poznávání a výzkum rozmanitých evropských i mimoevropských kultur a identit.
- Iniciujeme diskuzi o migračních procesech, utváření kulturní a etnické identity, vztazích mezi menšinami a většinami, národu a nacionalismu, kulturní pluralitě, vzdělávání a státní politice nebo o postojích k jinakosti.
- Podporujeme interkulturní gramotnost jednotlivců a institucí v ČR.
- Hledáme otázky a odpovědi související se situací různých sociokulturních skupin na území České republiky.
- Realizujeme projekty ovlivňující jednotlivce a instituce k vytváření vhodných podmínek pro fungující pluralitní společnost v ČR.

# About the Multicultural Center Prague

The Multicultural Center Prague is an unincorporated association founded in 1999, focusing on issues of coexistence between people from different cultures in the Czech Republic, but also in other parts of the world.

Since its beginnings the Multicultural Center Prague has been pursuing its goals through public debates, educational, cultural and information activities, publications and networking among people and organisations that focus on the same issues, both from the Czech Republic and from other countries.

The Multicultural Center Prague wishes to:

- Raise awareness among the public and among scholars about the coexistence of different ethnic groups in the Czech Republic and in other parts of the world;
- Create space for communication, learning and exploration of diverse European and non-European cultures and identities;
- Promote debate on migration processes, on the forming of cultural and ethnic identities, relations between minorities and majorities, nations and nationalism, cultural diversity, education and public policies, or attitudes toward otherness;
- Support intercultural literacy among individuals and institutions in the Czech Republic;
- Look for questions and answers concerning the situation of various socio-cultural groups living in the Czech Republic;
- Carry out projects encouraging individuals and institutions in the Czech Republic to create favourable conditions for a functioning multicultural society.



## Naše projekty v roce 2009

MKC PRAHA BYLO V ROCE 2009 HLAVNÍM REALIZÁTOREM  
NÁSLEDUJÍCÍCH PROJEKTŮ:

(řazeno abecedně)

### CZECH MADE? PROTI DVOJÍM STANDARDŮM A VYKOŘIŠTĚNÍ MIGRANTŮ

#### NA PRACOVNÍM TRHU

Realizace: 1/2008 - 5/2009

Financování: Evropská komise, Evropská kulturní nadace (Nizozemí), BMU  
Foundation (Švýcarsko)

Kontaktní osoba: Barbora Loudová Stralczyńska, [czechmade@mkc.cz](mailto:czechmade@mkc.cz)

### FESTIVAL DIALOG KULTUR (28.10. 2009)

Realizace: 5 - 12/2009

Financování: Zastoupení Evropské komise v ČR, Městská část Praha 1,  
spol. Česko pomáhá

Kontaktní osoba: Klára Fiedlerová, [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz)

### KVALITNÍMI INFORMACEMI KE KVALITNÍ INTEGRACI

Realizace: 4 - 12/2009

Financování: Ministerstvo vnitra ČR (Evropský fond pro integraci státních  
příslušníků třetích zemí)

Kontaktní osoba: Barbora Tošnerová, [mise@mkc.cz](mailto:mise@mkc.cz)

### MIGRAČNÍ POLITIKA V KRIZI

Realizace: 5/2009 - 3/2010

Financování: Nadace Open Society Fund Praha

Kontaktní osoba: Tereza Saková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

### MIGRANTS IN THE CENTRAL EUROPEAN CITY

Realizace: 7/2009 - 6/2010

Financování: International Visegrad Fund (Slovensko)

Kontaktní osoba: Ondřej Daniel, [europencity@mkc.cz](mailto:europencity@mkc.cz)

## Our Projects in 2009

IN 2009 MKC PRAGUE WAS THE MAIN COORDINATOR OF THE  
FOLLOWING PROJECTS:

(in alphabetical order)

### CZECH MADE? AGAINST DOUBLE STANDARDS AND EXPLOITATION OF MIGRANTS

#### OF MIGRANTS IN THE CZECH LABOUR MARKET

Duration: 1/2008 - 5/2009

Funding: European Commission, European Cultural Foundation (the Netherlands),  
BMU Foundation (Switzerland)

Contact person: Barbora Loudová Stralczyńska, [czechmade@mkc.cz](mailto:czechmade@mkc.cz)

### DIALOGUE OF CULTURES (28/10/2009)

Duration: 5 - 12/2009

Funding: European Commission, Prague 1 Municipal District, Česko pomáhá  
(Czechia Helps) Association

Contact person: Klára Fiedlerová, [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz)

### QUALITY INTEGRATION THROUGH QUALITY INFORMATION

Duration: 4 - 12/2009

Funding: Ministry of the Interior of the Czech Republic  
(European Fund for the Integration of Third-Country Nationals)

Contact person: Barbora Tošnerová, [mise@mkc.cz](mailto:mise@mkc.cz)

### MIGRATION POLICY IN CRISIS

Duration: 5/2009 - 3/2010

Funding: Open Society Fund Prague

Contact person: Tereza Saková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

### MIGRANTS IN THE CENTRAL EUROPEAN CITY

Duration: 7/2009 - 6/2010

Funding: International Visegrad Fund (Slovakia)

Contact person: Ondřej Daniel, [europencity@mkc.cz](mailto:europencity@mkc.cz)

**RIGHT TO THE CITY**

Realizace: 7/2009 - 6/2010

Financování: Artemisszió Foundation (Maďarsko)

Kontaktní osoba: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**SEMINÁŘE EVROPSKÉ MĚSTO I.**

Realizace: 6/2008 - 9/2009

Financování: Evropská komise (EACEA, program Europe for Citizens), Česko-německý fond budoucnosti

Kontaktní osoba: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**SEMINÁŘE EVROPSKÉ MĚSTO II.**

Realizace: 10/2009 - 9/2010

Financování: Evropská komise (EACEA, program Europe for Citizens)

Kontaktní osoba: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**SPOLEČNĚ O SOBĚ – KATALOG**

Realizace: 9 - 12/2009

Financování: Městská část Praha 3

Kontaktní osoba: Jakob Hurrle, [research@mkc.cz](mailto:research@mkc.cz)**VISAWATCH – JAKÁ JE SITUACE NA ČESKÝCH ZASTUPITELSKÝCH ÚŘADECH?**

Realizace: 9/2009 - 2/2011

Financování: CEE Trust (Polsko)

Kontaktní osoba: Lucie Trlifajová, [visawatch@mkc.cz](mailto:visawatch@mkc.cz)**MIGRACEONLINE.CZ – WEBOVÝ PORTÁL O MIGRACI VE STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPE**

Realizace: 7/2008 - 3/2010

Financování: Nadace Open Society Fund Praha

Kontaktní osoba: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)**RIGHT TO THE CITY**

Duration: 7/2009 - 6/2010

Funding: Artemisszió Foundation (Hungary)

Contact person: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**EUROPEAN CITY I SEMINARS**

Duration: 6/2008 - 9/2009

Funding: European Commission (EACEA, Europe for Citizens programme), Czech-German Fund for the Future

Contact person: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**EUROPEAN CITY II SEMINARS**

Duration: 10/2009 - 9/2010

Funding: European Commission (EACEA, Europe for Citizens programme)

Contact person: Ondřej Daniel, [uropeancity@mkc.cz](mailto:uropeancity@mkc.cz)**TOGETHER ABOUT OURSELVES – CATALOGUE**

Duration: 9 - 12/2009

Funding: Prague 3 City District

Contact person: Jakob Hurrle, [research@mkc.cz](mailto:research@mkc.cz)**VISAWATCH – WHAT IS THE SITUATION AT CZECH CONSULATES AND EMBASSIES?**

Duration: 9/2009 - 2/2011

Funding: CEE Trust (Poland)

Contact person: Lucie Trlifajová, [visawatch@mkc.cz](mailto:visawatch@mkc.cz)**MIGRATIONONLINE.CZ – A WEB PORTAL ON MIGRATION IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE**

Duration: 7/2008 - 3/2010

Funding: Open Society Fund Prague

Contact person: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

**MKC PRAHA BYLO V ROCE 2009 PARTNERSKOU ORGANIZACÍ  
V NÁSLEDUJÍCÍCH PROJEKTECH:**

**BRIDGE IT**

Realizace: 12/2008 - 12/2010 (koordinátor: Universidad de Barcelona, Španělsko)  
Financování: Evropská komise  
Kontaktní osoba: Barbora Tošnerová, [mise@mkc.cz](mailto:mise@mkc.cz)

**KNIHOVNY PRO VŠECHNY – EVROPSKÉ STRATEGIE PRO MULTIKULTURNÍ**

**VZDĚLÁVÁNÍ (ESME) / LIBRARIES FOR ALL – EUROPEAN STRATEGY**

**FOR MULTICULTURAL EDUCATION**

Realizace: 10/2008 - 9/2010 (koordinátor: Taskforce Cooperation-Society, Rakousko)  
Financování: Evropská komise (EACEA, Lifelong Learning Programme)  
Kontaktní osoba: Barbora Loudová Stralczyńska, [czechmade@mkc.cz](mailto:czechmade@mkc.cz),

**PRIORITNÍ TÉMA FORS BĚHEM ČESKÉHO PŘEDSEDNICTVÍ:**

**EFEKTIVNOST ROZVOJOVÉ SPOLUPRÁCE ORGANIZACÍ OBČANSKÉ SPOLEČNOSTI**

**/ CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS DEVELOPMENT EFFECTIVENESS**

Realizace: 10/2008 - 12/2009 (koordinátor: České fórum pro rozvojovou spolupráci FoRS)  
Financování: Evropská komise, Ministerstvo zahraničních věcí ČR. Seminář „Remittance zasílané z České republiky a jejich rozvojový potenciál“ byl podpořen též Ministerstvem financí ČR a IOM.  
Kontaktní osoba: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

**REGULARIZACE JAKO JEDEN Z NÁSTROJŮ V BOJI PROTI NELEGALNÍ MIGRACI**

Realizace: 6/2009 - 5/2011 (koordinátor: Sdružení pro integraci a migraci)  
Financování: Projekt je financovaný z prostředků Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a státního rozpočtu ČR.  
Kontaktní osoba: Marie Jelínková, [migrace@mkc.cz](mailto:migrace@mkc.cz)

**ZVYŠOVÁNÍ POVĚDOMÍ O ROZVOJOVÉ PROBLEMATICE V REGIONECH**

Realizace: 12/2007-12/2009 (koordinátor: Charita ČR)  
Financování: Evropská komise (program Actions to Raise Public Awareness of Development Issues in Europe)  
Kontaktní osoba: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

**IN 2009 MKC PRAGUE WAS A PARTNER ORGANISATION FOR THE  
FOLLOWING PROJECTS:**

**BRIDGE IT**

Duration: 12/2008 - 12/2010 (coordinator: Universidad de Barcelona, Spain)  
Funding: European Commission  
Contact person: Barbora Tošnerová, [mise@mkc.cz](mailto:mise@mkc.cz)

**LIBRARIES FOR ALL – EUROPEAN STRATEGY FOR MULTICULTURAL EDUCATION**

Duration: 10/2008 - 10/2010 (coordinator: Taskforce Cooperation-Society, Austria)  
Funding: European Commission (EACEA, Lifelong Learning Programme)  
Contact person: Barbora Loudová Stralczyńska, [czechmade@mkc.cz](mailto:czechmade@mkc.cz),

**CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS DEVELOPMENT EFFECTIVENESS**

**- FORS'S PRIORITY TOPIC FOR THE CZECH EU PRESIDENCY**

Duration: 10/2008 - 12/2009  
(coordinator: FoRS – Czech Forum for Development Cooperation)  
Funding: European Commission, Ministry of Foreign Affairs of the CR. The seminar on Remittance Flows from the Czech Republic and their Development Impact was also supported by the Ministry of Finance of the CR and by IOM.  
Contact person: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

**REGULARISATION AS ONE OF THE TOOLS FOR THE FIGHT AGAINST**

**IRREGULAR MIGRATION**

Duration: 6/2009 - 5/2011 (coordinator: Association for Integration and Migration)  
Funding: The project was funded from the European Social Fund through the Human Resources and Employment Operational Programme, and from the Czech Republic's state budget.  
Contact person: Marie Jelínková, [migrace@mkc.cz](mailto:migrace@mkc.cz)

**BRINGING AWARENESS OF DEVELOPMENT ISSUES INTO REGIONS**

Duration: 12/2007-12/2009 (coordinator: Caritas Czech Republic)  
Funding: European Commission (programme Actions to Raise Public Awareness of Development Issues in Europe)  
Contact person: Tereza Rejšková, [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz)

# Informační centrum a knihovna

Informační centrum a knihovna MKC Praha nabízí laikům i odborníkům širokou škálu informací o kulturní, jazykové, etnické a náboženské rozmanitosti a o soužití různých kultur v České republice i ve světě.

Knihovna MKC Praha má ve svém fondu přes 2650 knižních svazků, 160 AV médií a 50 titulů periodik v několika úzce profilovaných tematických skupinách od náboženství a mytologie přes národy a národní identitu, práva menšin, migraci a uprchlictví, antropologii, etnologii a etnografii, až po interkulturní výchovu a vzdělávání, diversity management či multikulturní beletrii.

Dokumenty jsou převážně v českém a anglickém jazyce, řada titulů je k dispozici také v němčině, španělštině, slovenštině, ruštině, vietnamštině nebo romštině. Všechny dokumenty je možné vyhledat v on-line katalogu na internetových stránkách <http://www.mkc.cz/cz/katalog-on-line.html>.

Knihovna nabízí mj. také rešeršní služby nebo přístup k české databázi novinových článků Newton Media a zahraniční sbírce EBSCO. Každý týden jsou také díky monitoringu tisku od Newton Media na webové stránky přidávány zajímavé články s multikulturní tematikou.

Informační centrum pravidelně připravuje pro zájemce o multikulturní dění dva elektronické zpravodaje. [Akviziční servis multikulturní literatury] vychází jednou měsíčně a informuje o novinkách na českém knižním trhu. Mailing list [multikulti] zveřejňuje každý týden přehled kulturních a vzdělávacích akcí a zajímavé články. Mezi odběratele je možné se přihlásit na našich internetových stránkách.

Knihovna MKC Praha je otevřena pro všechny zájemce vždy v pondělí

(10-15 hodin) a ve čtvrtek (12-19 hodin) nebo kdykoliv po předchozí telefonické či e-mailové domluvě s koordinátorkou Informačního centra ([infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz)).

V roce 2009 pokračovalo MKC Praha v mezinárodním multikulturním projektu pro veřejné knihovny Knihovny pro všechny – Evropské strategie pro multikulturní vzdělávání (ESME). Cílem projektu je rozšířit nabídku knihoven pro cizince a podpořit funkci knihoven jako multikulturních vzdělávacích center.

V roce 2009 uspořádalo MKC Praha tyto vzdělávací programy pro zaměstnance knihoven a návštěvníky knihoven z řad cizinců:

- počítačové kurzy pro cizince
- seminář pro knihovníky (říjen 2009) k celkové migrační situaci v ČR a v Praze, na kterém byly představeny příklady dobré praxe v integraci cizinců do knihoven v ČR a v zahraničí
- prakticky zaměřené workshopy pro knihovníky na téma komunikace s cizinci v knihovně (na základě obou workshopů vzniká manuál pro knihovníky)

Partnery projektu jsou knihovny i neziskové organizace v Rakousku, Německu, Švédsku a České republice. V České republice se hlavním partnerem projektu stala Městská knihovna v Praze. Více informací o projektu ESME je možné získat na projektových internetových stránkách [www.librariesforall.eu](http://www.librariesforall.eu).

Další informace k činnosti knihovny, informačního centra a knihovnických projektů získáte na mailu: [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz).



# Resource Centre and Library

The resource centre and library of the Multicultural Centre Prague offer scholars and the general public a wide range of information resources about cultural, linguistic, ethnic and religious diversity and the coexistence of different cultures in the Czech Republic and in the world.

The library of MKC Prague currently houses over 2650 books, 160 audio-visual items and 50 different periodicals grouped in specialised thematic sections from religion and mythology, nations and national identity, minorities' rights, migration and refugees, to anthropology, ethnology and ethnography, intercultural education and learning, diversity management and multicultural fiction.

The documents are mainly available in Czech and English, but there are also a number of titles in German, Spanish, Slovak, Russian, Vietnamese and Roma. All documents can be looked up in the online catalogue at: <http://www.mkc.cz/cz/katalog-on-line.html>.

In addition, the library provides research services, as well as access to the Czech Newton Media newspaper article database and the international EBSCO database.

The resource centre regularly prepares two electronic newsletters for subscribers interested in multicultural issues: The [Multicultural Literature Acquisition Service], issued every month, provides information on new books on the Czech market. The weekly [multikulti] newsletter contains an overview of cultural and educational events, as well as interesting articles. Subscriptions to the newsletters can be made via our website. Every week new articles on multicultural issues are added to our website thanks to the Newton Media press monitoring service.

The MKC Prague library is open to everyone on Mondays (10 a.m. – 3 p.m.) and Thursdays (12 noon – 7 p.m.), or by prior telephone or e-mail arrangement with the resource centre coordinator ([infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz)). In 2009 the Center continued to participate in the international multicultural project for public libraries entitled Libraries for All – European Strategy for Multicultural Education (ESME). The project aims to support libraries in offering a greater choice of books for foreigners and to encourage the role of libraries as multicultural education centres.

In 2009 MKC Prague organised the following educational programmes for librarians and foreign readers:

- computer courses for foreigners
- a seminar for librarians (October 2009) on migration in the Czech Republic and in Prague, featuring examples of best practice for integrating foreigners in libraries in the Czech Republic and abroad
- practical workshops for librarians on communication with foreigners in the library (a librarians' manual is being prepared, based on the two workshops)

The project has a number of partners among libraries and NGOs in Austria, Germany, Sweden and the Czech Republic. The Prague Municipal Library has become the main project partner in the Czech Republic. More information about the ESME project can be found on the project's website at [www.librariesforall.eu](http://www.librariesforall.eu).

To learn more about the library, the resource centre and the library projects, write an e-mail to: [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz).

# Multikulturní vzdělávání

Multikulturní vzdělávání a výchova jsou jednou z našich priorit již od samotného založení organizace. V roce 2009 jsme realizovali vzdělávací programy pro učitele, žáky druhého stupně ZŠ, cizince, zaměstnavatele cizinců, knihovníky, zdravotníky, ale i management firem.

V roce 2009 proběhly interkulturní dílny pro žáky základních škol zaměřené zejména na Romy, Vietnamce, monoteistická náboženství (islám, křesťanství, judaismus) a dále dílny protipředsudkové. Jejich cílem je představit různé etnické či náboženské menšiny žijící v České republice a předcházet vzniku předsudků pramenících z určité socio-kulturní odlišnosti. Interkulturní dílny o menšinách jsou určené především žákům 5. a 6. tříd, v modifikované verzi mohou proběhnout i na vyšším stupni škol, včetně gymnázií. Děti se prostřednictvím her, hádanek, písniček a vyprávění seznamují se zvyky, tradicemi a kulturními odlišnostmi jednotlivých minorit a získávají zajímavé praktické dovednosti (naučí se základy kaligrafie či romskou písničku, připraví tradiční vietnamské jídlo apod.) MKC Praha se v roce 2009 podílelo jako partner Charity Česká republika na dvouletém projektu Zvyšování povědomí o rozvojové problematice v regionech. Zvyšovat informovanost o této problematice se projekt snažil několika způsoby. Zaprvé pomocí původní metodiky a kurzů pro učitele prosazoval vzdělávání o rozvojové problematice na 2. stupni základních škol, a to včetně tématu migrace. Kurzy proběhly v 8 regionech České republiky. Dále projekt vytvořil skupinu expertů, kteří školám nabízeli specializované přednášky a workshopy přímo pro třídy a pomohl vybraným školám zprostředkovat partnerství se školami v rozvojových zemích. Velmi důležitou součástí projektu bylo informování širší veřejnosti pomocí článků na webovém portálu [MigrationOnline.cz](http://MigrationOnline.cz), kde vzniklo téma Migrace a rozvoj a publikovalo se velké množství článků, rozhovorů a studií.

O vzdělávacích programech se můžete dozvědět více na e-mailové adrese [education@mkc.cz](mailto:education@mkc.cz).

# Multicultural Education

Multicultural education and learning have been among our priorities since our organisation was founded. In 2009 we organised educational programmes for teachers, older basic school pupils, foreigners and their employers, librarians, healthcare professionals, but also company managers.

A number of intercultural workshops for older basic school pupils took place in 2009, most of them focusing on the Roma community, the Vietnamese community, and monotheistic religions (Islam, Christianity, Judaism), or designed to fight prejudices. The workshops aimed to introduce various ethnic and religious minorities living in the Czech Republic and prevent prejudices stemming from socio-cultural differences. The intercultural workshops are mainly intended for children aged 10-12, but after some modification they can be used for older students as well. Through games, riddles, songs and tales the children learn about the customs, traditions and cultural differences of various minorities, and acquire interesting practical skills (they learn the basics of calligraphy, learn to sing a Roma song, prepare a Vietnamese meal etc.)

In 2009 MKC Prague – as partner of Caritas Czech Republic – took part in a two-year project entitled Bringing Awareness of Development Issues into Regions. The project included several kinds of awareness-raising activities. Firstly, it promoted education on development issues, including migration, at higher basic schools through original methodology and courses for teachers. The courses took place in 8 regions of the Czech Republic. Secondly, the project helped create a group of experts who gave specialised lectures and organised workshops for individual school classes, and also helped selected schools to organise projects with partner schools in developing countries. Thirdly, the project focused on awareness-raising among the general public through articles published on the [Migrationonline.cz](http://Migrationonline.cz) web portal. Within the project a new theme – Migration and Development – was introduced on the portal with a large number of articles, interviews and studies.

To learn more about the educational programmes, write an e-mail to [education@mkc.cz](mailto:education@mkc.cz).



## Kulturní pořady

Kulturní pořady, veřejné debaty a výstavy pro odbornou i širokou veřejnost, pro děti i pro dospělé představovaly také v průběhu roku 2009 důležitou oblast naší činnosti.

Projekt Czech Made? Proti dvojitým standardům a vykořisťování migrantů na pracovním trhu upozorňoval na vykořisťování zahraničních pracovníků v nejrůznějších odvětvích české ekonomiky. Projekt byl zahájen v roce 2008 a v roce 2009 vyvrcholil rozsáhlou prezentací výsledků projektu v podobě výstavy komiksů na mnoha místech České republiky a Slovenska, debatami k problematice zaměstnávání cizinců na českém pracovním trhu a dalšími aktivitami, které se zaměřily na zvýšení informovanosti společnosti o problémech spojených se zaměstnáváním cizinců.

Česká společnost běžně používá označení *Czech made* jako známku té nejvyšší kvality. Otazník v názvu projektu poukazuje na skutečnost, že vedle kvality výrobků existuje i kvalita pracovních podmínek, která není vždy stejná pro všechny. Zahraniční pracovníci se v mnoha odvětvích české ekonomiky ocitají v situaci, kdy jsou porušována základní lidská práva a nedodržují se řádné pracovní podmínky. Cílem projektu bylo vyvolat veřejnou debatu prostřednictvím vzájemně se doplňujících šesti modulů (investigativní výzkum, informační portál, tréninkové semináře, výstava, veřejné debaty s promítáním dokumentů a lobbying).

Výstava zaznamenala velký úspěch. Kromě čtyř zamýšlených výstavních míst byla díky zájmu mnoha dalších organizací vystavena během roku 2009 na dalších 11 místech v České republice, na Slovensku, ale i v Evropském parlamentu ve Štrasburku. V rámci spolupráce MKC Praha s Českou televizí vznikl na základě komiksů a reportáží z projektu seriál pěti dokumentů pro magazín *Kosmopolis*.

Reportáže a komiksy z výstavy jsou vydány také v podobě katalogu publikovaného v českém i anglickém jazyce. O katalog je velký zájem z řad milovníků komiksu i široké veřejnosti. Více informací o katalogu naleznete v části **Publikační činnost**.

## Cultural events

Cultural events, public debates and exhibitions for the general public as well as for professionals also made up an important part of our work in 2009.

The project entitled *Czech Made? Against Double Standards and Exploitation of Migrants in the Czech Labour Market* drew public attention to the exploitation of foreign workers in various sectors of the Czech economy. The project started in 2008, and in 2009 its results were presented in the form of a comic strip exhibition travelling to many towns and cities in the Czech Republic and Slovakia, as well as debates on the employment of foreigners in the Czech labour market and other activities aimed at raising public awareness of issues related to the employment of foreigners.

Czech society commonly uses the label 'Czech made' to indicate very high quality. The question mark used in the title of the exhibition points to the fact that besides product quality there is also a quality of working conditions, and this quality is not the same for everyone. In many sectors of the Czech economy migrant workers find themselves in situations where human rights are violated and working conditions do not meet required standards. The project aimed to spark public debate through six complementary modules (investigative research, creation of an information portal, training seminars, an exhibition, screening of documentaries, and public debates and lobbying).

The exhibition was a great success. Since a number of organisations were interested in hosting the exhibition, it travelled to 11 towns and cities in the Czech Republic and Slovakia, but also to the European Parliament in Strasbourg, in addition to the four planned venues. MKC Prague cooperated with the Czech Television to create a series of five documentaries, based on the comic strips and reports from the project, for a TV programme called *Kosmopolis*. The reports and comic strips presented at the exhibition were also published in the form of a catalogue, both in Czech and English. The catalogue has been sought after by comic fans as well as the general public. More information about the catalogue can be found in the **Publications** section.

Šestý ročník multikulturního festivalu *Dialog kultur*, který se věnuje rozličným kulturám, národnostem a menšinám žijícím na území České republiky, proběhl 28. října 2009 na pražské Kampě. Celodenní program byl určen všem věkovým kategoriím. Jako každý rok proběhla Polévková soutěž a Multikulturní odpoledne pro děti, kterého se zúčastnilo několik set dětí. Vyzkoušely si výrobu celé řady tradičních produktů z Afriky, Číny, Ukrajiny nebo Rumunska. Návštěvníci festivalu shlédli mimo jiné divadelní představení *Rozhovory Čecha a Cizince*, výstavu komiksů o práci cizinců s názvem *CZECH MADE?* a zúčastnili se Multikulturního večírku v Kavárně Mlýnská.

MKC Praha propojilo v roce 2009 festival s kulturní akcí občanského sdružení Info-Dráček – festivalový den tak tentokrát obohatila atraktivní Drakiáda, soutěž létajících draků pro všechny věkové kategorie, a bohatý hudební program.

The sixth year of the *Dialogue of Cultures* multicultural festival, focusing on various cultures, ethnic groups and minorities living in the Czech Republic, took place on 28 October at Prague's Kampa island. Visitors of all ages could spend the whole day enjoying the varied programme. Like every year, we organised a Soup Competition and a Multicultural Afternoon for children, attended by several hundreds of children who could, for example, learn to make various traditional products from Africa, China, Ukraine or Romania. Among other things the visitors saw a theatre performance called *Conversations between a Czech and a Foreigner*, and took part in a Multicultural Party at the Mlýnská Café. They could also see the *CZECH MADE?* exhibition of comic strips about migrant workers.

For the 2009 festival MKC Prague joined forces with the Info-Dráček association, so the traditional programme was complemented with an attractive Kite Flying Contest for both children and grown-ups, as well as a number of music performances.



# Migrace a integrace

## NAŠE ON-LINE PROJEKTY

### MIGRACEONLINE.CZ

V roce 2009 MKC Praha dále pokračovalo v projektu webového portálu o migraci ve střední a východní Evropě [MigraceOnline.cz](http://MigraceOnline.cz), který díky dlouhodobé podpoře Nadace Open Society Fund Praha kontinuálně funguje již od roku 2003. Portál systematicky mapuje vývoj migrace a situace migrantů především v České republice, vývoj legislativy v oblasti migračních a azylových politik, činnost vládních a nevládních institucí a činnost výzkumnou. Jeho čtenáři jsou zejména odborníci a další zájemci z akademické sféry, veřejné správy, nevládních organizací, médií a širší veřejnosti. Portál má vedle české i anglickou verzi [migrationonline.cz](http://migrationonline.cz), která nabízí informace v angličtině včetně překladu vybraných článků z českého portálu. Portál je vnímán jako klíčový zdroj informací o migraci v regionu střední a východní Evropy.

Tým [MigraceOnline.cz](http://MigraceOnline.cz) se v průběhu roku 2009 zaměřil například na témata pracovní migrace, integrace migrantů, neregulární migrace, otázky genderu a migrace, téma uprchlictví a migrace a rozvoje. Těžištěm projektu je publikační činnost (články, rozhovory, komentáře a svědectví, recenze, analýzy a studie, informování o akcích a projektech). Velmi důležitou součástí jsou i další aktivity – medializace témat spojených s migrací, komentování vývoje migrační politiky a lobbování či organizování seminářů a konferencí na aktuální témata týkající se situace migrantů v ČR.

Vytváření nové sekce [Migrace a víza](#) probíhá v rámci projektu [Visawatch](#). Projekt se zaměřuje na vízovou politiku České republiky, a to zejména ve vztahu k Ukrajině, Vietnamu a Mongolsku. Jde o významné zdrojové země pro imigraci do České republiky, ve kterých je fungování českých zastupitelských úřadů hodnoceno jako problematické. Důraz je kladen na analýzu a monitoring situace okolo zastupitelských úřadů v těchto třech vybraných zemích. Cílem projektu je zvýšit celkové povědomí o vízové problematice, poukázat na hlavní problémy spojené s vízy, vytvořit prostor pro jejich reflexi a otevřít veřejnou debatu vztahující se k tomuto tématu.

# Migration and Integration

## OUR ONLINE PROJECTS

### MIGRACEONLINE.CZ

In 2009 MKC Prague continued to work on the [Migrationonline.cz](http://Migrationonline.cz) portal, a web portal on migration in Central and Eastern Europe, that has been under way since 2003 thanks to long-term support from the Open Society Fund Prague. The portal systematically maps the development of migration and the situation of migrants in the Czech Republic, as well as developments in migration and asylum legislation, the activities of governmental and non-governmental institutions, and research activities. Its readership consists of scholars and people from the academia, public administration, NGOs, media and the general public. The portal has a Czech version, [MigraceOnline.cz](http://MigraceOnline.cz), and an English version, [migrationonline.cz](http://migrationonline.cz), that provides information in English, including translations of selected articles from the Czech portal. The portal is generally perceived as a key source of information about migration in Central and Eastern Europe.

In 2009 the [Migrationonline.cz](http://Migrationonline.cz) team focused on topics such as labour migration, integration of migrants, irregular migration, gender issues and migration, refugees, and migration and development. Publishing activities are at the core of the project (articles, interviews, comments and testimonies, reviews, analyses and studies, information on events and projects). However, other activities also play an important part, such as publicising themes related to migration, commenting on the development of migration policies, lobbying or organising seminars and conferences on the situation of migrants in the Czech Republic.

A new section of the portal – [Migration and Visas](#) – was created as part of the [Visawatch](#) project. The project focuses on the Czech Republic's visa policy, especially in relation to Ukraine, Vietnam and Mongolia. These are important source countries for immigration into the Czech Republic, and the work of Czech consulates and embassies in these countries is often questioned. Emphasis is placed on analysing and monitoring the situation in these three countries in terms of consulates' and embassies' work. The project aims to raise general awareness of visa issues, point to the main problems related to visas, create a space for reflection upon these problems, and initiate public debate on the issue.

Svůj podíl přinášel portálu i nadále projekt Czech Made? Proti dvojm standardům a vykořisťování migrantů na pracovním trhu, v rámci kterého byla publikována řada článků především o pracovních podmínkách a problémech spojených s agenturním zaměstnáváním.

V rámci projektu Zvyšování povědomí o rozvojové problematice v regionech bylo dále rozvíjeno téma Migrace a rozvoj a vznikla dvě nová témata – Pracovní migrace a Migrace a EU.

Více informací lze získat na adrese [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz).

#### WWW.EVROPSKEMESTO.CZ

Evropské město je urbanistický koncept vycházející z tradice evropské sociologie. Toto pojetí se snaží shrnout specifika městských sídel kontinentu, mezi něž patří vysoká hustota obyvatelstva, populační a funkční nestejnorodost a aktivní úloha města v zajištění společenské soudržnosti.

V roce 2009 jsme úspěšně dokončili první ročník a posléze začali realizovat druhý ročník Seminářů Evropské město. Ty jsou platformou pro setkávání mladých žurnalistů, vědců a umělců z evropských zemí, kteří se snaží dokumentovat změny v městských krajinách starého kontinentu. Společným tématem prvního ročníku byl postindustriální městský prostor. Města, odkud odešel průmysl, jsme navštívili nejprve ve Valonsku a potom v Krušnohoří. Na základě tohoto ročníku Seminářů jsme na webu Evropské město uveřejnili 17 článků. Druhý ročník jsme začali realizovat už v září 2009 a jeho tématem je etnicita. Během roku 2009 proběhl úvodní seminář v Drážďanech, který posloužil i jako setkání ediční rady webového portálu. Výzkumné semináře proběhnou na jaře 2010 v česko-polském a slovensko-rakouském prostoru a v Berlíně. Celkově se prvního ročníku zúčastnilo na 30 účastníků, u druhého ročníku se očekává dvojnásobek.

Tento webový portál je dále podpořen projektem Migrants in the Central European City, který probíhá od září 2009 ve spolupráci s partnerskými organizacemi v Bratislavě (Inštitút pre verejné otázky ze Slovenska) a Krakově (Villa Decius z Polska). Jeho cílem je připravit sérii několikadenních přeshraničních seminářů reflektujících etnická témata v urbánním kontextu. Výstupem seminářů budou články uveřejněné na [www.evropskemesto.cz](http://www.evropskemesto.cz).

The portal continued to benefit from the project entitled Czech Made? Against Double Standards and Exploitation of Migrants in the Czech Labour Market which brought the publication of a number of articles focusing mainly on working conditions and problems related to employment through agencies.

Within the project entitled Bringing Awareness of Development Issues into Regions the theme of Migration and Development was further developed and two new themes were added: Labour Migration, and Migration and the EU.

For more information write an e-mail to [rozvoj@mkc.cz](mailto:rozvoj@mkc.cz).

#### WWW.EVROPSKEMESTO.CZ

Evropské město (European City) is an urban concept following the tradition of European social science. The concept aims to identify the specificities of European urban spaces, including high population density, diversity of population and functions, and an active role of the city in ensuring social cohesion.

In 2009 we successfully terminated the first year of European City Seminars, and started preparing the second year. The seminars constitute a platform for meetings of young journalists, scientists and artists from European countries who try to document the changes in Europe's urban landscapes. In their first year the seminars tackled the topic of post-industrial urban space. We visited towns marked by a decline of industry, first in Wallonia and then in the Krušné hory (Ore Mountains) region. We published 17 articles on the European City website that were based on the first year of the seminars. We started to organise the second year as soon as September 2009, this time on the theme of ethnicity. In 2009 the opening seminar took place in Dresden, and the occasion was also used to organise a meeting of the editorial board of the web portal. Research seminars will take place in the spring of 2010 in Czech-Polish and Slovak-Austrian border regions, as well as in Berlin. A total of 30 people participated in the first year of the seminars, and twice as many are expected to take part in the second year.

The web portal is also supported by the Migrants in the Central European City project that has been carried out since September 2009 in cooperation with partner organisations in Bratislava, Slovakia (Inštitút pre verejné otázky - Institute for Public Affairs) and Krakow, Poland (Villa Decius). The aim of



Od září 2009 se Multikulturní centrum Praha podílelo jako partner na projektu Artemisszió Foundation z Budapešti Right to the City. V roce 2009 probíhala příprava dvanáctidenního workshopu, který bude sloužit jako fórum mladých umělců, urbanistů a aktivistů z hlavních měst zemí Visegrádské čtyřky. Na základě projektu vznikl další webový portál (<http://www.righttothecity.hu>).

Více informací k oběma portálům získáte na e-mailových adresách [migrace@mkc.cz](mailto:migrace@mkc.cz) a [europancity@mkc.cz](mailto:europancity@mkc.cz).

## DALŠÍ PROJEKTY

Projekt **KVALITNÍMI INFORMACEMI KE KVALITNÍ INTEGRACI** byl zaměřen na českou odbornou i širší veřejnost. Cílem projektu bylo zvýšit povědomí o lokální integraci cizinců v ČR, problematických aspektech i příkladech dobré praxe ze zahraničí. Prostřednictvím článků, reportáží, diskuzí a seminářů měli zájemci možnost seznámit se s podobou integrace v českých krajích. Velký úspěch měl zejména seminář pro zdravotníky, který informoval o možnostech zdravotního pojištění pro cizince v ČR a následná informační kampaň formou letáků. Značnou pozornost veřejnosti přilákala také debata v Praze na téma přístup české společnosti k cizincům po 20 letech demokracie.

Zlepšit integraci cizinců pomocí informačních technologií je základním cílem evropského projektu **BRIDGE IT**, který se zaměřuje na klíčové aktéry v oblasti integrace na národní i mezinárodní úrovni. Hlavními aktivitami projektu bylo v roce 2009 shromáždění příkladů dobré praxe v oblasti IT integrace, vznik integračních manuálů rozdělených do tří tematických sekcí – práce, vzdělávání a občanská společnost a výměna informací na seminářích. Hlavním koordinátorem projektu je Barcelonská univerzita, na aktivitách se podílí dalších 25 partnerů z členských zemí EU. MKC Praha bylo v roce 2009 také partnerem a hlavním koordinátorem pracovní skupiny Migrace a rozvoj v rámci projektu Českého fóra pro rozvojovou spolupráci FoRS **EFEKTIVNOST ROZVOJOVÉ SPOLUPRÁCE ORGANIZACÍ OBČANSKÉ SPOLEČNOSTI**. Tato skupina se ve společném projektu soustředila na téma remitencí zasílaných migranty z ČR do zemí původu. K tomuto tématu MKC Praha společně s Ministerstvem financí ČR v únoru 2009 zorganizovalo seminář *Remittance zasílané z České republiky a jejich rozvojový potenciál* s mezinárodní účastí a se zastoupením státní správy, neziskového i finančního sektoru, zástupců komunit migrantů žijících v ČR či akademické obce. Dále MKC Praha a jeho spolupracovníci vytvořili studii o

this project is to prepare a series of multi-day cross-border seminars reflecting on ethnic topics in an urban context. The output of the project will consist of articles published at [www.evropskemesto.cz](http://www.evropskemesto.cz).

Since September 2009 the Multicultural Center Prague has participated, as a partner organisation, in the Right to the City project coordinated by the Artemisszió Foundation from Budapest. In 2009 we helped prepare a twelve-day workshop that will serve as a forum for young artists, urbanists and activists from the capitals of the four Visegrad countries. A new web portal will be created, based on this project (<http://www.righttothecity.hu>).

To learn more about the two portals write an e-mail to [migrace@mkc.cz](mailto:migrace@mkc.cz) or [europancity@mkc.cz](mailto:europancity@mkc.cz).

## OTHER PROJECTS

**THE QUALITY INTEGRATION THROUGH QUALITY INFORMATION** project aimed at Czech experts as well as the general public. Through articles, reports, debates and seminars the participants learned about integration in the Czech regions. The project aimed to raise awareness of local integration of foreigners in the Czech Republic, including problematic issues and best practice from other countries. In particular, participants appreciated the seminar for healthcare professionals that provided information about health insurance for foreigners in the Czech Republic, and the subsequent information campaign in the form of information leaflets. The debate on the attitude of Czech society to foreigners after 20 year of democracy, held in Prague, also attracted public attention.

Another project, **BRIDGE IT**, is a European project that aims to improve the integration of foreigners through information technologies, focusing on the key integration players on both the national and international level. In 2009 the main activities within this project included collecting examples of best practice in IT integration, creating integration manuals divided into three thematic sections – work, education and civil society – and exchanging information during seminars. The project is coordinated by the University of Barcelona and has another 25 partners from EU member states.

In 2009 MKC Prague coordinated the Migration and Development working group within the FoRS (Czech Forum for Development Cooperation) project entitled **CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS DEVELOPMENT EFFECTIVENESS**. In this joint project the working group focused on the issue of remittances sent by migrants working in the Czech Republic to their countries of origin. In this context MKC

praktikách migrantů při zasílání remitencí, která vyšla v rámci tématu Migrace a rozvoj na portálu MigraceOnline.cz. V tištěné formě byla tato studie publikována ve sborníku mezinárodní konference *Efektivnost organizací občanské společnosti v rozvojové spolupráci* z června 2009 a také byla na této konferenci prezentována. Další témata projektu zahrnovala rozvojové vzdělávání, dobré vládnutí a demokracie v rozvojové spolupráci, udržitelné technologie pro udržitelný rozvoj, zemědělství a potravinová bezpečnost a další.

Jako partner se MKC Praha od června 2009 podílelo na projektu **REGULARIZACE JAKO JEDEN Z NÁSTROJŮ V BOJI PROTI NELEGÁLNÍ MIGRACI**, který se zaměřuje na problematiku nelegální pracovní migrace z třetích zemí a na základě inspirace z jiných států (Portugalsko, Španělsko) usiluje o navržení inovativního řešení tohoto vážného celospolečenského problému. MKC Praha v tomto projektu realizuje výzkumy a na stránkách MigraceOnline.cz zajišťuje platformu o neregulérní migraci.

Projekt **MIGRAČNÍ POLITIKA V KRIZI**, který naše organizace realizovala společně s Poradnou pro občanství, občanská a lidská práva, se svými aktivitami v roce 2009 zaměřoval na pracovní migraci a postavení pracovních migrantů na českém trhu práce v souvislosti s agenturním zaměstnáváním a ekonomickou krizí. Cílem projektu bylo skrze články, analýzy, rozhovory a reportáže komplexně zmapovat systém nábory a zaměstnávání zahraničních pracovníků na českém trhu práce včetně zmapování situace na zastupitelských úřadech České republiky v Mongolsku a na Ukrajině. Projektové výstupy zároveň často sloužily jako podklad pro články publikované v předních českých médiích.

Prague organised, together with the Ministry of Finance of the Czech Republic, an international seminar on *Remittance Flows from the Czech Republic and their Development Impact*, attended by public administration officials, people from NGOs and from the financial sector, members of migrant communities living in the Czech Republic, and academics. MKC Prague and its collaborators also created a study on migrants' remittance practices which was published in the Migration and Development section of the Migrationonline.cz web portal. In printed form the study was published in the proceedings of the international conference on *Civil Society Organisations Development Effectiveness*, held in 2009, where the study was presented. Other topics within the project included development education, good governance and democracy in development cooperation, sustainable technologies for sustainable development, agriculture and food security, etc.

In 2009 MKC Prague also participated, as a partner organisation, in the project entitled **REGULARISATION AS ONE OF THE TOOLS FOR THE FIGHT AGAINST IRREGULAR MIGRATION** which focuses on the issue of irregular labour migration from third countries and draws inspiration from other countries (Portugal, Spain) in order to propose an innovative solution to this serious society-wide issue. Within the project MKC Prague carries out research activities and its Migrationonline.cz website provides an information platform about irregular migration.

In 2009 activities within **THE MIGRATION POLICY IN CRISIS** project, which our organisation coordinated in cooperation with the Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights, focused on labour migration and the situation of migrant workers in the Czech labour market in the context of employment through agencies and the economic crisis. Through articles, analyses, interviews and reports the project aimed to map the system for recruiting and employing foreign workers in the Czech labour market, including the situation at Czech consulates and embassies in Mongolia and Ukraine. Output from the project often served as a basis for articles published in major Czech newspapers.

## Konzultační činnost

V roce 2009 se MKC Praha věnovalo také konzultační a poradenské činnosti.

Prostřednictvím vzdělávacího programu **DIVERSITY MANAGEMENT** poskytuje MKC Praha zaměstnancům, vedoucím pracovníkům či managementu firem praktický návod, jak se zorientovat a efektivně pracovat v různých kulturách. Program připravuje zaměstnance např. na dlouhodobé pracovní působení v zahraničí, častou spolupráci se zahraničím nebo se zahraničním managementem firmy či zaměstnávání cizinců. Cílem programu je rovněž rozvinout u účastníků interkulturní kompetence, tj. svou schopnost spolupracovat s osobami z odlišných národních kultur, porozumět zvyklostem zahraničních partnerů, respektovat jejich odlišné přístupy a adaptovat se na kulturně odlišná pracovní prostředí.

MKC Praha dále poskytovalo odborné konzultace v projektu Mezinárodní výměna zkušeností vo využívání indikátorov integrácie či na konferenci Zastoupení Evropské komise v ČR na téma *Jazyk a integrace* (v listopadu 2009). V rámci poradenské činnosti posuzovalo MKC Praha po odborné stránce několik projektů zabývajících se multikulturní tematikou a navrhovalo koncepce vzdělávacích programů pro pracovníky školství a komunitních center z různých krajů České republiky.

## Consulting

In 2009 MKC Prague also carried out consulting and advisory activities.

Through the **DIVERSITY MANAGEMENT** educational programme MKC Prague provides practical advice to employees and managers, helping them understand different cultures and work efficiently in different cultural environments. For example, the programme prepares employees for long-term business stays in foreign countries, frequent cooperation with foreign business partners or foreign company management, and contact with foreign employees. The programme also helps its participants to develop intercultural competences, i.e. improve their ability to cooperate with people from different national cultures, understand the habits of their business partners, respect different attitudes and adapt themselves to culturally diverse working environments.

MKC Prague also provided expert consultations for the project entitled Building up an International Network – Best Practices in Integration Indicators and for the *Language and Integration* conference organised by the European Commission Representation in November 2009. MKC Prague's advisory activities included comments on several projects focusing on multicultural issues, and a proposed concept for educational programmes aimed at education professionals and community centre workers from different regions of the Czech Republic.

# Publikační činnost

## CZECH MADE? VÝSTAVA KOMIKSŮ O PRÁCI CIZINCŮ (2009) – KATALOG

Publikace se zaměřuje na práci cizinců v České republice. Formou komiksů i investigativních reportáží se můžete seznámit s podmínkami, v nichž u nás cizinci žijí a pracují. Sám název Czech Made s otazníkem poukazuje na to, že za českými výrobky se často skrývá úmorná a mnohahodinová práce migrujících pracovníků. Devět reportáží - komiksových příběhů - přibližuje část života cizinců různých národností, kteří přišli do ČR za prací ze třetích zemí, východní, ale také západní Evropy. V příbězích je zachycen každodenní život cizinců, reálné poměry u českého zaměstnavatele i konkrétní příklady porušování základních lidských práv i pracovních podmínek. Katalog byl vydán v českém a anglickém jazyce a díky BMU Foundation byl rozeslán do 208 vzdělávacích, kulturních a výzkumných institucí po celé Evropě. ISBN 978-80-904161-3-0.

## SPOLEČNĚ O SOBĚ – KATALOG

V rámci projektu Společně o sobě byla v roce 2009 vydána publikace, která je dovršením za stejnojmenného projektu. Kolekce výsledných fotografických prací poukazuje na problémy současného stavu a charakteru městských komunit nahlížených očima dětí. Textová část publikace obsahuje zkušenosti a postřehy lektorů, koordinátorů, učitelů a dětí, které získali v průběhu projektu. Měla by být návodem, jak je možné zapojit dětskou fantazii, tvořivost a bezprostřednost na základních školách nebo v institucích, které nabízejí dětem různé volnočasové aktivity. Katalog může usnadnit také obdobné budoucí projekty a napomůže s výběrem potřebného technického vybavení a zázemí. Publikace je doplněna slideshow, v níž děti komentují fotografie, které si samy vybraly. Autentické výpovědi autorů fotografií prohlubují jejich vztah k obsahu obrazů. Děti se často vyjadřují velice osobně i k důvodům, proč konkrétní fotografii pořídily. Publikace byla vydána ve spolupráci se ZŠ Havlíčkovo náměstí a ZŠ Angel z Prahy.

# Publications

## CZECH MADE? EXHIBITION OF COMIC STRIPS ABOUT MIGRANT WORKERS (2009) – CATALOGUE

The publication focuses on migrant workers in the Czech Republic. In the form of comic strips and investigative reports you can learn about the living and working conditions of foreigners in our country. The name itself – Czech Made, with a question mark – points to the fact that behind Czech products there are often long hours of exhausting work done by migrant workers. The catalogue consists of nine reports – comic strips – describing the life of foreigners of different nationalities who have come to the Czech Republic from third countries, Eastern Europe, but also Western Europe, in order to find work. The stories show the foreigners' everyday lives and the actual conditions under which they work for their Czech employers, as well as concrete examples of how fundamental human rights and working conditions are violated. The catalogue was published in Czech and English and, thanks to the BMU Foundation, was sent out to 208 educational, cultural and research institutions across Europe. ISBN 978-80-904161-3-0.

## TOGETHER ABOUT OURSELVES – CATALOGUE

The catalogue was published in 2009 to complete the Together about Ourselves project. A collection of photographs resulting from the project shows the situation and character of urban communities, as seen through children's eyes. The text section of the publication reflects the experiences and observations of the lecturers, coordinators, teachers and children who participated in the project. The catalogue is meant to serve as a kind of manual, showing the readers possible ways of involving children with their fantasy, creativity and unaffected behaviour in activities at basic schools and other institutions working with children.



**EFEKTIVNOST ROZVOJE – HLEDÁNÍ NOVÝCH CEST (ČESKÝ PŘÍSPĚVEK  
KE GLOBÁLNÍMU PROCESU ORGANIZACÍ OBČANSKÉ SPOLEČNOSTI)**

Publikaci v českém a anglickém jazyce vydalo v roce 2009 v rámci projektu Efektivnost rozvojové spolupráce organizací občanské společnosti Fórum pro rozvojovou spolupráci. MKC Praha zpracovalo kapitolu Migrace a rozvoj. ISBN 978-80-904395-0-4.

**DALŠÍ VÝSTUPY**

V rámci projektu **REGULARIZACE JAKO JEDEN Z NÁSTROJŮ V BOJI PROTI NELEGÁLNÍ MIGRACI** byla na webovém portálu MigraceOnline.cz publikována řada textů zabývajících se situací migrantů bez oprávnění k pobytu a tématem pobytové amnestie cizinců. Různé formy textů, například komentář *Průlom v belgické regularizační kampani*, článek *Cizinci ve španělském hospodářství*, rozhovor o projektu *Dobrovolné návraty cizinců v nelegálním postavení* a mnohé další, přibližují českou i evropskou realitu v této oblasti.

The catalogue may also make it easier to organise similar projects in the future and help with the choice of technical equipment and facilities. The publication is complemented with a slide show where children comment on photos of their choice. Through these authentic messages the photographers get closer to the substance of the pictures they have taken. Many children also talk, in a very personal tone, about the reasons for taking a particular photograph. The catalogue was published in cooperation with the Havlíčkovo náměstí basic school and the Angeel basic school.

**CSO DEVELOPMENT EFFECTIVENESS – SEARCHING NEW WAYS (CZECH  
CONTRIBUTION TO THE GLOBAL PROCESS OF CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS)**

The Czech and English versions of the material were published in 2009 by the Czech Forum for Development Cooperation as part of the project entitled Civil Society Organisations Development Effectiveness. MKC Prague wrote the chapter on Migration and Development. ISBN 978-80-904395-0-4.

**OTHER PUBLICATIONS**

Within the project entitled

**REGULARISATION AS ONE OF THE TOOLS FOR THE FIGHT AGAINST IRREGULAR  
MIGRATION**

a number of texts were published on the Migrationonline.cz website, focusing on the situation of irregular migrants and the issue of 'residence amnesty'. A number of different texts, such as the comment on Regularisation Campaign in Belgium: A Breakthrough, an article on Foreigners in the Spanish Economy, and an interview about the *Voluntary Returns Project for Illegal Immigrants*, provide an insight into the Czech and European immigration reality.

## Lidé

**ONDŘEJ DANIEL** vystudoval historii na Filozofické fakultě UK v Praze, v současnosti dokončuje doktorské studium. Od února 2008 pracuje v MKC Praha jako editor portálu o lokální integraci Evropské město a koordinátor stejnojmenných seminářů. *e-mail: europeancity@mkc.cz*

**SIMONA DUDOVÁ** vystudovala obor Informační management a knihovnictví na Vyšší odborné škole informačních služeb v Praze. Od června 2005 pracovala v knihovně MKC Praha, v únoru 2007 převzala koordinaci Informačního centra, správu internetových stránek [www.mkc.cz](http://www.mkc.cz) a přípravu mailing listů. Od října 2008 spolupracovala na evropském projektu Knihovny pro všechny. V Informačním centru MKC Praha pracovala do dubna 2009.

**BARBORA HOŘAVOVÁ** vystudovala politologii na Fakultě sociálních věd UK v Praze. V MKC Praha působí od roku 2000, spolupracovala na vzdělávacích programech a tématu multikulturního knihovnictví. Od podzimu 2004 do května 2006 působila na pozici výkonné ředitelky organizace. Od roku 2008 koordinuje vzdělávací program Diversity Management, v dubnu 2009 se vrátila na pozici finanční ředitelky MKC Praha. *e-mail: office@mkc.cz*

**JAKOB HURRELE** vystudoval urbanistiku na Technické univerzitě v Berlíně. Jeho diplomová práce se věnuje evaluaci romských projektů na východním Slovensku. Je spoluzakladatelem mezinárodního časopisu Plotki. V roce 2005 začal pracovat v MKC Praha na portálu o migraci [MigraceOnline.cz](http://MigraceOnline.cz) a souvisejících projektech. V roce 2007 se stal výkonným ředitelem MKC Praha. *e-mail: research@mkc.cz*

**MARIE JELÍNKOVÁ** vystudovala sociální a veřejnou politiku na Fakultě sociálních věd UK v Praze. V současnosti studuje doktorské studium, ve kterém se zabývá problematikou kvality života migrantů v České republice a otázkou sociální inkluze a exkluze. V MKC Praha pracuje od prosince 2006 na projektu [MigraceOnline.cz](http://MigraceOnline.cz), od roku 2009 se věnuje projektu Regularizace jako jeden z nástrojů v boji proti nelegální migraci. *e-mail: migrace@mkc.cz*

## People

**ONDŘEJ DANIEL** graduated from the Faculty of Arts of Charles University in Prague, Department of History, where he currently pursues his doctoral studies. Since February 2008 he has been working at MKC Prague as the editor of the European City website. *e-mail: europeancity@mkc.cz*

**SIMONA DUDOVÁ** graduated from the Higher Professional School of Information Services in Prague, Department of Information Management and Librarianship. She joined MKC Prague in 2005; in February 2007 she started coordinating the Resource Centre, the [www.MKC.cz](http://www.MKC.cz) website and the preparation of mailing lists. From October 2008 she cooperated on the European project Libraries for All. She worked at MKC Prague until April 2009.

**BARBORA HOŘAVOVÁ** graduated from the Faculty of Social Sciences of Charles University in Prague where she studied political science. She has been working at MKC Prague since 2000 as the coordinator for educational programmes and intercultural librarianship. From the autumn of 2004 to May 2006 she was the organisation's executive director. In 2009 she coordinated the Diversity Management educational programme and since April 2009 she has been the financial director of MKC Prague. *e-mail: office@mkc.cz*

**JAKOB HURRELE** obtained his degree in urban and regional planning at the Berlin Technical University. In his thesis he evaluated Roma-targeted development projects in Eastern Slovakia. He is one of the founders of the Central European magazine Plotki. In 2005 he started working at MKC Prague as the editor of the [Migrationonline.cz](http://Migrationonline.cz) portal and participating in related projects. Since 2007 he has been MKC Prague's executive director. *e-mail: research@mkc.cz*

**MARIE JELÍNKOVÁ** graduated from the Faculty of Social Sciences of Charles University in Prague, Department of Social and Public Policy. Now she is a doctoral student focusing on the quality of life of migrants in the Czech Republic and the issues of social inclusion and exclusion.



**HANA KULIČKOVÁ** vystudovala střední ekonomickou školu v Praze, do roku 2008 pracovala v organizaci Step by Step ČR. V MKC Praha pracuje od dubna 2009 jako finanční a office asistentka. *e-mail: mkc@mkc.cz*

**PETR LOBOTKA** vystudoval Vysokou školu ekonomickou v Praze. V roce 2002 začal pracovat v MKC Praha jako koordinátor pořadů pro veřejnost, později jako koordinátor Informačního centra. Od roku 2007 do března 2009 vykonával v MKC Praha funkci finančního ředitele.

**BARBORA LOUDOVÁ STRALCZYNSKÁ** vystudovala pedagogiku na Pedagogické fakultě Univerzity Karlovy a Universität Basel. V MKC Praha pracuje od ledna 2009 nejdříve jako koordinátorka projektu Czech Made?, od května 2009 vede českou část evropského knihovnického projektu Knihovny pro všechny- ESME. *e-mail: czechmade@mkc.cz*

**TEREZA REJŠKOVÁ** vystudovala sociologii na Fakultě sociálních věd a anglistiku a amerikanistiku na Filozofické fakultě UK v Praze a University of Kent. V MKC Praha pracuje od února 2008 na portálu MigrationOnline.cz, kde se zabývá souvislostí mezi migrací a rozvojem. V roce 2009 koordinovala rozvojově-vzdělávací projekt Zvyšování povědomí o rozvojových otázkách v regionech. *e-mail: rozvoj@mkc.cz*

**TEREZA SAKOVÁ** vystudovala sociální práci a humanitární pomoc na Univerzitě Palackého v Olomouci a pokračuje v magisterském studiu na Masarykově univerzitě v Brně. V roce 2009 koordinovala projekt Migrační politika v krizi a byla součástí realizačního týmu projektu MigrationOnline.cz.

**BARBORA TOŠNEROVÁ** vystudovala Západoevropská studia na Fakultě sociálních věd UK v Praze. V rámci svého studia strávila jeden rok na Klasické univerzitě v Lisabonu. V projektu MigrationOnline.cz se zabývá pracovní imigrací v České republice a v Evropě. V roce 2009 vedla projekt Kvalitními informacemi ke kvalitní integraci. *e-mail: mise@mkc.cz*

**LUCIE TRILIFAJOVÁ** vystudovala etnologii na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, ve své diplomové práci se věnovala ukrajinské migraci v ČR. Během studií strávila rok ve Francii na Université de Toulouse. V MKC Praha má na starost projekt Visawatch. *e-mail: visawatch@mkc.cz*

She has been working at MKC Prague since December 2006 as a coordinator of the Migrationonline.cz project. *e-mail: migrate@mkc.cz*

**HANA KULIČKOVÁ** graduated from the High School of Economics in Prague, and until 2008 she worked at Step by Step CR. Since April 2009 she has been working at MKC Prague as an office and financial assistant. *e-mail: MKC@mkc.cz*

**PETR LOBOTKA** graduated from the University of Economics in Prague. He started working at MKC Prague in 2002 as a coordinator of public events; later on he became a coordinator of the Resource Centre. Until February 2009 he was the financial director. He worked at MKC Prague until April 2009.

**BARBORA LOUDOVÁ STRALCZYNSKÁ** graduated from the Faculty of Education of Charles University in Prague and also studied at the University of Basel. She has been working at MKC Prague since 2009. She started as the coordinator of the Czech Made? project, and since May 2009 she has been coordinating the Czech part of the Libraries for All project. *e-mail: czechmade@mkc.cz*

**TEREZA REJŠKOVÁ** studied sociology at the Faculty of Social Sciences of Charles University and English and American studies at the Faculty of Arts of the same university, and at the University of Kent. She joined MKC Prague in February 2008 and works on the migrationonline.cz website. She is especially interested in the links between migration and development. In addition, she coordinates the educational project entitled Bringing Awareness of Development Issues into Regions. *e-mail: rozvoj@mkc.cz*

**TEREZA SAKOVÁ** graduated from Palacký University in Olomouc where she studied social work and humanitarian aid. Currently she pursues her Master studies at Masaryk University in Brno. In 2009 she coordinated the Migration

Policy in Crisis project and was a member of the Migrationonline.cz coordination team.

**BARBORA TOŠNEROVÁ** graduated from the Faculty of Social Sciences of Charles University in Prague, Department of Western European Studies. As part of her studies she spent one year at the Classical University of Lisbon. Within the Migrationonline.cz project she focuses on labour immigration in the Czech Republic and in Europe. *e-mail: mise@mkc.cz*

**DENISA ZOBAČOVÁ** studuje FF UK v Praze, obor Informační studia a knihovnictví. S knihovnou MKC Praha spolupracuje od počátku roku 2009. Má na starosti správu fondu, výpůjční protokol, monitoring českého tisku a správu Kalendáře akcí na [www.stránkách MKC Praha](http://www.stránkách MKC Praha) a od jara i Informační centrum.

*e-mail: infocentrum@mkc.cz*

#### SPOLUPRACOVNÍCI MKC PRAHA:

- Ivana Stočesová (účetní)
- Hana Komínková (mzdová účetní)
- Karolína Linhartová (Czech Made?)
- Matouš Bořkovec (MigraceOnline.cz)
- Klára Fiedlerová (Czech Made?, Dialog kultur 2009)
- Kristýna Píchová (Zvyšování povědomí o rozvojových otázkách v regionech)

#### SPRÁVNÍ RADA MKC PRAHA:

- Mgr. Lucie Bohatová, advokátka
- Kateřina Březinová PhD., zakladatelka MKC Praha
- Mgr. Barbora Hořavová, MKC Praha (do března 2009)
- Ing. Petr Lobotka, Informační centrum OSN v Praze (od dubna 2009)
- Ing. Hana Petrová Žáková, internetové knihkupectví Kosmas.cz
- Ing. Andrea Semancová, J. William Fulbright Commission
- Mgr. Lada Vyhnánková, Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR

**LUCIE TRILIFAJOVÁ** studied anthropology at the Faculty of Arts of Charles University. In her diploma thesis she studied Ukrainian migration to the Czech Republic. During her studies she spent one year at Université de Toulouse in France.

*e-mail: visawatch@mkc.cz*

**DENISA ZOBAČOVÁ** is a student at the Faculty of Arts of Charles University in Prague, Department of Information Studies and Librarianship. She has been cooperating with the library of MKC Prague since January 2009. She is responsible for the management of the library collections, library services, Czech press monitoring and the Calendar of Events on the MKC.cz website.

*e-mail: infocentrum@mkc.cz*

#### MKC PRAGUE'S COLLABORATORS:

- Ivana Stočesová (accountant)
- Hana Komínková (payroll clerk)
- Karolína Linhartová (Czech Made?)
- Matouš Bořkovec (MigraceOnline.cz)
- Klára Fiedlerová (Czech Made?, 2009 Dialogue of Cultures)
- Kristýna Píchová (Bringing Awareness of Development Issues into Regions)

#### MKC PRAGUE'S MANAGEMENT BOARD:

- Mgr. Lucie Bohatová, lawyer
- Kateřina Březinová PhD., founder of MKC Prague
- Mgr. Barbora Hořavová, MKC Prague (until April 2009)
- Ing. Petr Lobotka, UN Information Centre Prague (since April 2009)
- Ing. Hana Petrová Žáková, internet bookshop Kosmas.cz
- Ing. Andrea Semancová, J. William Fulbright Commission
- Mgr. Lada Vyhnánková, Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic



## Dárci a sponzoři

Děkujeme všem sponzorům a dárcům za podporu, všem spolupracovníkům a partnerským organizacím za spolupráci při realizaci našich projektů a aktivit v roce 2009!

*(řazeno abecedně)*

Artemisszió Foundation (Maďarsko)

BMU Foundation (Švýcarsko)

CEE Trust (Polsko)

Česko- německý fond budoucnosti (ČR)

Evropská komise / Evropská unie

Evropská kulturní nadace (Nizozemí)

Evropský sociální fond

International Visegrad Fund (Slovensko)

IOM

Městská část Praha 1

Městská část Praha 3

Ministerstvo financí ČR

Ministerstvo vnitra ČR (Evropský fond pro integraci státních příslušníků třetích zemí)

Ministerstvo zahraničních věcí ČR

Nadace Open Society Fund Praha

Společnost Česko pomáhá

## Donors and sponsors

We would like to thank all donors and sponsors for their cooperation and support, and all collaborators and partner organisations for their help in carrying out our projects and activities in 2009.

*(in alphabetical order)*

Artemisszió Foundation (Hungary)

BMU Foundation (Switzerland)

CEE Trust (Poland)

Czech-German Fund for the Future (Czech Republic)

European Commission / European Union

European Cultural Foundation (the Netherlands)

European Social Fund

International Visegrad Fund (Slovakia)

IOM

Prague 1 City District

Prague 3 City District

Ministry of Finance of the Czech Republic

Ministry of the Interior of the CR  
(European Fund for the Integration of Third-Country Nationals)

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic

Open Society Fund Prague

Czechia Helps Association

V roce 2009 přispěli do fondu knihovny MKC Praha knižními dary Organizace pro pomoc uprchlíkům, Amsterdam University Press, Drbohlav, Dušan, Český statistický úřad, Hanzlíková, Lenka, Routledge Taylor & Francis Group, Čaněk, Marek, Sociologický ústav AV ČR, oddělení Gender a sociologie, Burma Center Prague, Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, Člověk v tísni, Šatava, Leoš, Mwesigwa, Yambi, Vyhnánková, Lada, Výzkumný ústav práce a sociálních věcí, Charita ČR, Český statistický úřad, OSN, Liberecké romské sdružení. Všem dárcům děkujeme!

#### ZAÚJALA VÁS NAŠE ČINNOST? CHCETE SE ZAPOJIT?

Aktivity MKC Praha jsou financovány ze zdrojů českých a zahraničních nadací, evropských fondů, městských úřadů a ministerstev. Tyto zdroje však pokryjí naši činnost a chod organizace pouze z části. Chybějící finance se snažíme získat např. prodejem našich publikací a vzdělávacích kurzů, ale zapojit se můžete také vy.

Do naší činnosti se můžete zapojit jako dobrovolník/ce či prostřednictvím stáže v našem centru. Podpořit nás můžete také díky členství v našem klubu Multikulti. Získáte tak automaticky přístup do naší knihovny zdarma, možnost koupit si naše publikace s výraznou slevou a další výhody, které klub nabízí. Finančním nebo hmotným darem můžete podpořit chod našeho centra nebo konkrétní projekt, který realizujeme. Fyzické i právnické osoby si mohou navíc odečíst hodnotu daru od základu daně. Pokud nakoupíte prostřednictvím internetového knihkupectví Kosmas (přes [www.kosmas.cz/mkc](http://www.kosmas.cz/mkc)), získáme 6% z vašeho nákupu, aniž byste vy platili více. Naše centrum také vyhlásilo v souladu se zákonem č. 117/2001 Sb. o veřejných sbírkách veřejnou sbírku, která je zaměřena na podporu cílů a aktivit našeho občanského sdružení, jež spojuje snaha o hledání a řešení otázek spojených se soužitím lidí z různých kultur v České republice a v jiných částech světa.

Všem, kteří se rozhodnete naše centrum podpořit, děkujeme!

Více informací získáte na našich [www stránkách](http://www.mkc.cz) v sekci Zapojte se nebo e-mailu [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz).

In 2009 the following organisations donated books for the collection of MKC Prague's library: Organisation for Aid to Refugees; Amsterdam University Press; Drbohlav, Dušan; Czech Statistical Office; Hanzlíková, Lenka; Routledge Taylor & Francis Group; Čaněk, Marek; Institute of Sociology of the Academy of Sciences of the Czech Republic, Gender and Sociology Department; Burma Center Prague; Ministry for Regional Development of the Czech Republic; People in Need; Šatava, Leoš; Mwesigwa, Yambi; Vyhnánková, Lada; Research Institute for Labour and Social Affairs, Caritas Czech Republic, Czech Statistical Office, United Nations, Liberec Roma Association. Thank you to all donors!

#### DO YOU FIND OUR ACTIVITIES INTERESTING? DO YOU WANT TO GET INVOLVED?

Our activities are financed by Czech and foreign foundations, EU funds, municipalities and government ministries. However, these sources cover only a part of the cost of our activities and day-to-day operations. We try to obtain the remainder of the required funding in different ways including the sale of our publications and educational courses, but you can help, too.

You can get involved in MKC Prague's activities by becoming a volunteer or intern in our organisation. You can also support us by becoming a member of our Multikulti club. Members automatically benefit from free access to our library, the possibility to buy our publications at discounted prices and get other club benefits. You can contribute to our Centre's operations or to a particular project by donating money or supplies. In addition, both natural and legal persons can deduct the value of the donation from their tax base. Thanks to our long-term cooperation with the partner internet bookseller Kosmas we get 6% of the value of your purchase, with no additional costs to you. When you buy books, please use the following link: [www.kosmas.cz/mkc](http://www.kosmas.cz/mkc). Moreover, MKC Prague has organised a public fund-raising campaign, in accordance with Act no. 117/2001 Coll. on public fundraising, to support activities aimed at finding and answering questions related to the cohabitation of people from different cultures in the Czech Republic and elsewhere.

Thank you to all who have decided to support our Centre.

To learn more, visit the Get Involved section of our website or write an e-mail to [infocentrum@mkc.cz](mailto:infocentrum@mkc.cz).



## Kontakty

Multikulturní centrum Praha, o. s.  
Registrace u MV ČR ze dne 7. 10. 1999 VS/1-1-41464-99/R.

ADRESA PRO ÚČETNÍ STYK:  
Prokopova 9, 130 00 Praha 3  
Bankovní spojení: ČSOB 482968953/0300 CZK

IČO 70098085  
DIČ CZ70098085

KONTAKTNÍ ADRESA:  
Vodičkova 36 (Palác Lucerna), 116 02 Praha 1  
Telefon: +420 296 325 345  
Fax: +420 296 325 348

E-MAIL:  
infocentrum@mkc.cz

[www.mkc.cz](http://www.mkc.cz)

Vydalo Multikulturní centrum Praha, o.s. v roce 2010.

## Contact Information

Multikulturní centrum Praha, o. s.  
(Multicultural Centre Prague, civic association)  
Registration at the Ministry of the Interior on 7 October 1999 VS/1-1-41464-99/R.

REGISTERED ADDRESS:  
Prokopova 9, 130 00 Praha 3  
Bank account details: ČSOB 482968953/0300 CZK

Organisation ID 70098085  
Tax ID CZ70098085

OFFICE ADDRESS:  
Vodičkova 36 (Palác Lucerna), 116 02 Praha 1  
Telephone: +420 296 325 345  
Fax: +420 296 325 348

E-MAIL:  
infocentrum@mkc.cz

[www.mkc.cz](http://www.mkc.cz)

Published by the Multicultural Center Prague in 2010.

# FINANČNÍ ZPRÁVA FINANCIAL REPORT

2009



# Výkaz zisku a ztráty v zjednodu- šeném rozsahu

## Profit and loss report 2009

(KČ – CZK)

OZNAČENÍ Specification	NÁZEV ÚČTU Account title	V CELÝCH TISÍCÍCH KČ (in thousands CZK)
<b>A.</b>	<b>Náklady – Expenses</b>	
I.	Spotřebované nákupy celkem – Consumables	67
II.	Služby celkem – Services	3 902
III.	Osobní náklady celkem – Personal Costs	2 586
IV.	Daně a poplatky celkem – Taxes and fees	
V.	Ostatní náklady celkem – Other costs	447
VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem Depreciations, assets sales, provisions repairs	8
VII.	Poskytnuté příspěvky celkem – Contributions	
VIII.	Daň z příjmů celkem – Income tax	
	<b>Náklady celkem – Total expenses</b>	<b>7 010</b>
<b>B.</b>	<b>Výnosy – Revenues</b>	
I.	Tržby za vlastní výkony a zboží celkem – Revenues from the sale of services	732
II.	Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem – In-house supplies turnover	
III.	Aktivace celkem – Activation	
IV.	Ostatní výnosy celkem – Other revenues	157
V.	Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem Revenues from the sale of assets, provisions and repairs	
VI.	Přijaté příspěvky celkem – Other contributions	3 178
VII.	Provozní dotace celkem – Operating Subsidy	448
	<b>Výnosy celkem – Total Revenues</b>	<b>4 515</b>
<b>C.</b>	<b>Výsledek hospodaření před zdaněním – Profit-loss balance before taxation</b>	<b>-2 495</b>
<b>D.</b>	<b>Výsledek hospodaření po zdanění – Profit-loss balance including taxation</b>	<b>-2 495</b>

Rozdíl mezi příjmy a výdaji vzniká nesouladem mezi kalendářním rokem (účetním obdobím) a obdobím, na které se vztahují příspěvky od jednotlivých dárců. MKC Praha je nezisková organizace, která hospodářský zisk nevytváří.

The difference between income and expenses is due to the difference between the accounting period (calendar year) and the period during which individual contributions are granted. The MKC Prague is a non-profit organisation which creates no economic profit.

		POČÁTEČNÍ STAV Original figure	KONCOVÝ STAV Total Figure
<b>AKTIVA</b> ASSETS	a	1	2
	<b>A. Dlouhodobý majetek celkem – Long-term assets</b>		
	I. Dlouhodobý nehmotný majetek celkem – Long-term intangible assets	56	56
	II. Dlouhodobý hmotný majetek celkem – Long-term tangible assets	935	943
	II. Dlouhodobý hmotný majetek celkem – Long-term tangible assets	935	943
	II. Dlouhodobý finanční majetek celkem – Long-term financial assets		
	IV. Oprávky k dlouhodobému majetku celkem – Accumulated depreciation to long-term assets	-991	-999
	<b>B. Krátkodobý majetek celkem – Short-term assets</b>	<b>5 498</b>	<b>1 157</b>
	I. Zásoby celkem – Provisions		
	II. Pohledávky celkem – Claims	4 025	212
	II. Pohledávky celkem – Claims	4 025	212
	III. Krátkodobý finanční majetek celkem / Short-term financial assets	1 421	909
	IV. Jiná aktiva celkem – Other assets in total	52	36
	<b>Aktiva celkem – Total Assets</b>	<b>5 498</b>	<b>1 157</b>
<b>PASIVA</b> LIABILITIES	a	3	4
	<b>A. Dlouhodobý majetek celkem – Long-term assets</b>		
	A. Vlastní zdroje celkem / Own resources	3 308	813
	I. Jmění celkem / Equity	246	246
	II. Výsledek hospodaření celkem / Economic result	3 062	567
	<b>B. Cizí zdroje celkem / Other resources</b>	<b>2 190</b>	<b>344</b>
	I. Rezervy celkem / Provisions		
	II. Dlouhodobé závazky celkem / Long-term obligations		
	III. Krátkodobé závazky celkem / Short-term obligations	2 190	344
	IV. Jiná pasiva celkem / Other liabilities		
	<b>Pasiva celkem / Total Liabilities</b>	<b>5 498</b>	<b>1 157</b>

# Rozvaha ve zjedno- dušeném rozsahu

## Balance sheet 2009

(KČ – CZK)

